

Claudia Alvis
Traductora - Intérprete
Inglés – Español

Correo: claudia.alvis@gmail.com
Teléfono: 243-8665 / 979-347-669 (Lima)



Objetivos: Llevo 2 años en el Perú. Me gustaría trabajar para clientes peruanos en el área de relaciones interculturales/corporativas.

EXPERIENCIA

Tengo 12 años de experiencia laboral como traductora e intérprete, de los cuales, 10 los llevé en los Estados Unidos y 2 en Perú. Soy intérprete para clientes corporativos y de TI de todo el mundo; por lo cual, estoy más que acostumbrada a tratar con clientes de todo tipo de culturas y a viajar por mi trabajo. Mi estancia en Chicago me permitió trabajar para grandes corporaciones, incluyendo Bank of America, Cisco Systems o The Carlton Group, entre muchos otros.

REFERENCIAS: En mi página de LinkedIn (<http://pe.linkedin.com/in/claudiaalvis>).

HABILIDADES

Liderazgo: Experiencia en la administración y coordinación de grandes proyectos para clientes corporativos.

Relaciones interpersonales: Gran experiencia con clientes de grandes multinacionales (EE. UU.)

Idiomas: Español (lengua materna);-inglés (totalmente fluido).

Informática:

- Microsoft Office Word a nivel avanzado. Microsoft Office Excel y Power Point a nivel intermedio
- HTML básico-intermedio.

RÉCORD ACADÉMICO

- 2002 - 2004 General Journalism (Periodismo), University of Central Oklahoma. USA.
- 2000 - 2002 Literatura. UNMSM, Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima - Perú.
- 1997 - 1999 Traducción e interpretación de inglés, español y francés. ESIT, Lima - Perú.
- 1996 Un año de Derecho. Universidad Garcilaso de la Vega. Lima - Perú.
- 1985 - 1995 Colegio. María de las Mercedes, Lima – Perú

RÉCORD LABORAL

- 2002-2003 Mega Life & Health Insurance. Oklahoma City. Asistente de asegurador y coordinadora bilingüe de comunicaciones con clientes hispanos en los Estados Unidos.
- 2002-Actual: Traductora e intérprete independiente de inglés y castellano con clientes como Microsoft, Cisco Systems, Google, Departamento de Defensa de los Estados Unidos entre muchos otros.

PROYECTOS

- Como intérprete, he trabajado directamente en temas comerciales y corporativos con grandes empresas ubicadas en Chicago (EE. UU.) como Parsons Corporation (empresa de construcción e ingeniería), Chase (uno de los bancos más grandes de Estados Unidos), entre otros.
- Traducciones para Abbyy (empresa dedicada a software de Reconocimiento Óptico de Caracteres). Mi trabajo consiste en la traducción de la página web (<http://latam.abbyy.com/>), las interfaces gráficas de los software (archivos xml) y diversos materiales de marketing.
- Traducción de docenas de teléfonos inteligentes para Acer, Google, entre otros (archivos xml).
- Traducciones de catálogos de diversas empresas como Panduit (fabricante global de soluciones de infraestructura física), Caterpillar (empresa de maquinaria pesada),
- Traducciones de software de comunicaciones (archivos xml) para compañías como Cisco Systems y Webex, entre muchas otras. Estos trabajos incluye la traducción de software backend y frontend.
- Traducciones de la página web (archivos html y xml) para diversas instituciones financiera como The Carlton Group, Bank of America, entre otros.
- Traducción del catálogo y página web para TAG Heuer (fabricante suizo de relojes de lujo).
- Traducciones para el Departamento de Defensa de los Estados Unidos y la Comisión Reguladora Nuclear de Estados Unidos.
- Traducción para diversas ONG de todo el mundo.

Con 12 años de experiencia como traductora e intérprete, estos son solo algunos de los proyectos que he realizado.